Cambridge Assessment International Education

Cambridge O Level

TAMIL **3226/02**

Paper 2 Translation and Reading Comprehension **May/June 2023**

MARK SCHEME

Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the May/June 2023 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

© UCLES 2023

https://xtremepape.rs/

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

© UCLES 2023

https://xtremepape.rs/

	Annotations in RM Assessor
SEEN	stamp to annotate blank pages of script to confirm the examiner has seen the page
✓	correct
✗	incorrect
^	omission (e.g. word missing from the sentence)
BOD	benefit of the doubt (i.e. response not covered by the mark scheme, but the examiner's judgement is that credit should be given)
IL	inaccurate language
IR	irrelevant
L	good language
REP	repetition (of language or content)
highlighter	

Please remember that schools can request copies of their marked scripts, with annotations and comments on, so please ensure that any annotations / comments that you use are fully justified by the mark scheme.

Wherever possible, please avoid commenting and keep annotations at a minimum.

https://xtremepape.rs/

	General Marking Instructions
Marks	**Question 1**: Enter a mark out of **10** in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 10 units) according to the mark scheme. **Question 2**: Enter a mark out of **20** in the mark input box. Place a tick on the script to indicate each correct marking unit (up to 20 units) according to the mark scheme. **Question 3 onwards**: Enter a mark for each question in the appropriate mark input box. For answers not covered by the mark scheme, the annotation tool can be used. After marking the whole of the reading comprehension, enter a mark out of **5** in the mark input box for Language and Spelling.
No response and '0' marks	There is a NR (No Response) option in **RM Assessor**. Award NR (No Response): • If there is nothing written at all in the answer space or • If there is only a comment which does not in any way relate to the question being asked (e.g. 'can't do' or 'don't know') or • If there is only a mark which isn't an attempt at the question (e.g. a dash, a question mark). • For all questions which the candidate has not chosen (see box above for more information). Award 0: If there is any attempt that earns no credit. This could, for example, include the candidate copying all or some of the question, or any working that does not earn any marks, whether crossed out or not.
Batch dates	All scripts must be marked by the date specified.
Crossing out	**(a)** If a candidate changes his/her mind over an answer and crosses out an attempt, award a mark if the final attempt is correct. **(b)** If a candidate crosses out an answer <u>to a whole question</u> but makes no second attempt at it, mark the crossed-out work.
Marking principles	Please note that it is not possible to list all acceptable alternatives in the mark scheme. You will need to consider all alternative answers and unexpected approaches in candidates' scripts, make a decision on whether they communicate the required elements, in consultation with you team leader if necessary (or with your product manager if you are a single examiner), and award marks accordingly.

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks
1	(see table below)	**10**

Unit	Target language	English	Unit Mark
1	விமலாவுக்கு மிகவும் மகிழ்ச்சியும், உற்சாகமும் நிறைந்த நாளாக அன்றைய காலை விடிந்தது.	It was a very happy and exciting morning for Vimala.	1
2	அவளது இந்த உற்சாகத்துக்குக் காரணம் அவள் பல வருட இடைவெளிக்குப் பின்னர் தனது பாடசாலையின் நெருங்கிய நண்பியான பிரியாவை அவளது ஊரில் சந்திக்க இருப்பதாகும்.	The reason for her happiness is that she is going to meet her school friend Priya after so many years of gap.	1
3	பிரியா மிகவும் தொலைவில் வசிப்பதனால், புகையிரத நிலையத்தில் விமலாவை வரவேற்பதற்குக் காத்திருப்பதாக அறிவித்திருந்தாள்.	As Priya is living very far, she informed that she will be waiting at the railway station to welcome Vimala.	1
4	உரிய நேரத்திற்கு விமலா புறப்பட்டு, இரயிலில் இறங்கவேண்டிய இடத்தை வந்தடைந்தாள்.	Vimala left punctually, and arrived at the place by train.	1
5	ஆவலோடு புகையிரத நிலைய வாயிலை விமலா சென்றடைந்தபோது தனது நண்பியை எங்கும் காண முடியவில்லை.	When she went to the entrance of the station, she couldn't see her friend anywhere.	1

https://xtremepape.rs/

Question	Answer				Marks
	Unit	**Target language**	**English**	**Unit Mark**	
1	6	கைத்தொலைபேசியில் பிரியாவுக்கு அழைப்பை விடுத்தபோது, அவள் பிரதான வாயிலின் அறிவிப்புப் பலகைக்கு அருகாமையில் இருப்பதாகப் பதிலளித்தாள்.	When she called Priya in her mobile phone, she told that she has been waiting near the notice board at the main entrance.	1	
	7	ஆனால், நண்பி குறிப்பிட்ட இடத்தில் எவரும் இருக்காதது விமலாவுக்குப் புதிராக இருந்தது.	But, Vimala was puzzled as there were no one at the place that her friend pointed out.	1	
	8	திடீரென்று நண்பியிடமிருந்த கைத்தொலைபேசி அழைப்பொன்று வந்தது.	Suddenly, a phone call came from her friend.	1	
	9	அந்தப் புகையிரத நிலையத்துக்கு இரண்டு வாயில்கள் இருப்பதாகவும், தான் வடக்கு வாயிலில் அவளுக்காகக் காத்திருப்பதாகவும் கூறினாள்.	She told that there are two entrances for that railway station and she has been waiting at the north entrance.	1	
	10	விமலாவுக்கு ஏற்பட்ட புதிர் நீங்கி அவள் புன்னகையுடன் மற்றைய வாயிலை நோக்கி நடக்கத் தொடங்கினாள்.	The puzzle Vimala had was cleared and she started walking to the other entrance with a smile.	1	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer				Marks
2	**Unit**	**English**	**Target language**	**Unit Mark**	**20**
	1	Mithun saw an advertisement about a t-shirt on the television	மிதுன் தொலைக்காட்சியில் மேல் சட்டை ஒன்றின் விளம்பரத்தைக் கண்டான்.	1	
	2	and he really wanted to buy it.	அதை வேண்டுவதற்கு மிகவும் விருப்பப்பட்டான்.	1	
	3	He asked his mum to buy the t-shirt for his birthday	அந்த மேற்சட்டையை தனது பிறந்தநாளுக்கு வேண்டித் தரும்படி அவன் தனது தாயாரிடம் கேட்டான்.	1	
	4	which would be the following week.	அடுத்து வரும் வாரம் நிகழவுள்ள	1	
	5	His mum agreed to buy it as his birthday gift.	அவனது பிறந்தநாள் பரிசாக அந்த மேற்சட்டையை வேண்டித் தருவதாக அவனது தாயார் கூறினார்.	1	
	6	Mithun and his mum sat together and looked at the buying options.	மிதுனும் அவனது தாயாரும் ஒன்றாக அமர்ந்து வேண்டுவதற்கான தேர்வுகளைப் பார்த்தனர்.	1	
	7	There were options for ‘Small’, ‘Medium’ and ‘Large’.	‘சிறியது’, ‘நடுத்தரம்’, ‘பெரியது’ என்ற தேர்வுகள் அதில் இருந்தன	1	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer				Marks
	Unit	English	Target language	Unit Mark	
2	8	When Mithun's mum tried to look at the size chart,	மிதுனின் தாயார் அளவுக்கான அட்டவணையைப் பார்க்க எத்தனித்தபோது,	1	
	9	the website did not give any additional information about it.	அந்த வலைத்தளத்தில் எந்தவிதமான மேலதிக விளக்கங்களும் இருக்கவில்லை.	1	
	10	Mithun told his mum that 'Small' would fit him.	'சிறியது' தனக்குப் பொருத்தமாக அமையும் என்று மிதுன் தாயாருக்குக் கூறினான்.	1	
	11	Mithun's mum was not happy about ordering from that website.	மிதுனின் தாயாருக்கு அந்த வலையத்தில் கொள்வனவு உத்தரவைக் கொடுக்க விருப்பம் இருக்கவில்லை.	1	
	12	Seeing Mithun's excitement and happiness,	மிதுனின் ஆர்வத்தையும் மகிழ்ச்சியையும் கண்டபோது	1	
	13	she decided to take a risk.	அவள் இடர்பாட்டை எதிர்கொள்ள முடிவெடுத்தாள்.	1	
	14	According to Mithun's request,	மிதுனின் வேண்டுகோளிற்கேற்ப	1	
	15	she finally ordered size 'Small'.	அவள் 'சிறியது' ஒன்றுக்கான கொள்வனவு உத்தரவைச் செய்தாள்.	1	

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks
2	<table><tr><th>Unit</th><th>English</th><th>Target language</th><th>Unit Mark</th></tr><tr><td>16</td><td>After a couple of days of waiting, the parcel arrived.</td><td>சில தினங்கள் காத்திருப்புக்குப் பின்னர் அந்தப் பொதி வந்தடைந்தது.</td><td>1</td></tr><tr><td>17</td><td>Mithun and his mum opened it eagerly.</td><td>மிதுனும் அவனது தாயாரும் அதனை மிகவும் ஆவலோடு திறந்தார்கள்.</td><td>1</td></tr><tr><td>18</td><td>To their surprise</td><td>அவர்கள் ஆச்சரியம் அடையும் வண்ணமாக</td><td>1</td></tr><tr><td>19</td><td>the t-shirt was the perfect size for Mithun,</td><td>மிதுனுக்கு மிகவும் பொருத்தமான அளவில் அந்த மேற்சட்டை இருந்தது.</td><td>1</td></tr><tr><td>20</td><td>which made them very happy.</td><td>இது அவர்களுக்கு மிகுந்த மகிழ்ச்சியைக் கொடுத்தது.</td><td>1</td></tr></table>	
3	விமலனுக்கும் கவிதாவுக்கும் வாழ்க்கை ஏன் ஓய்வில்லாததாக இருந்தது? 1 சிறிய பிள்ளை இருந்தமை 2 தொழில்	**2**
4	கவிதா தனது மகளின் பாடசாலையிலேயே தொழில் புரிவது எவ்வகைகளில் அவளுக்கு உதவியது? 1 மகளைப் பாடசாலைக்குக் கொண்டு செல்வதும் 2 மீண்டும் பாடசாலை நிறைவடைந்ததும் வீட்டுக்கு அவளை அழைத்துச் செல்வதும் இலகுவாக இருந்தது 3 பாடசாலை விடுமுறை நாட்களில் மகளுடன் கவிதா நேரத்தைச் செலவழிப்பதற்கும் அது உதவி புரிந்தது	**3**
5	கவிதா தொழில் புரியும் பாடசைலை எவ்வளது தூரத்தில் இருந்தது? அவள் வீட்டுக்கு முன்னால் இருக்கும் பஸ் தரிப்பிடத்திலிருந்து ஐந்து தரிப்பிடங்கள் தூரத்தில் அந்த பாடசாலை இருந்தது.	**1**

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks
6	தொழிலுக்கு இரயிலில் பயணம் செய்வது எவ்வகைகளில் விமலனுக்கு உதவியது? 1 சன நெருக்கத்தைத் தவிர்ப்பதற்கு உதவியது 2 வாகனம் ஓட்டுவதனால் ஏற்படும் மன அழுத்தத்தைக் குறைப்பதற்கு உதவியது	**2**
7	விமலனும் கவிதாவும் தமக்கென ஏன் பிரத்தியேக வாகனத்தை வைத்திருக்கவில்லை? பொதுப் போக்குவரத்தைப் பயன்படுத்துவதால்	**1**
8	விமலனதும் கவிதாவினதும் மகள் சந்தையில் எவற்றை விரும்பினாள்? 1 சந்தையில கடைகளை வேடிக்கை பார்ப்பதையும், 2 பல நிற மின் விளக்குகளைப் பார்ப்பதையும், 3 அங்கிருக்கும் சிறிய இராட்டினங்களில் விளையாடுவதையும்	**3**
9	கவிதா தனது மகனைத் தான் வேலை செய்யும் பாடசைலையில் சேர்க்காமல் ஏன் வேறு பாடசாலையில் சேர்த்தாள்? அவள் தொழில் புரியும் பாடசாலை மகளிருக்கு மட்டும் உரியது என்ற காரணத்தினால்	**1**
10	மகனைப் பாடசாலையில் இறக்கிவிட்டு தானும், மகளுமாக மற்றைய பாடசாலைக்குச் செல்வதில் கவிதா எத்தகைய சிரமங்களை எதிர்நோக்கினாள்? 1 நேரம் தவறி வேலைக்குச் செல்ல வேண்டியதாக இருந்தது பிள்ளைகள் பாடசாலைக்கு எடுத்துச் செல்லவேண்டிய பொருட்கள் எதையேனும் காலை அவசரத்தில் மறக்க வேண்டியும் இருந்தது.	**2**
11	பிள்ளைகள் வளர்ந்த பின்னர், வார இறுதி நாட்டகளில் அவர்கள் செல்லும் சந்தைக்கான பயணம் ஏன் சிரமம் மிக்கதாக அமையத் தொடங்கியது? 1 உணவும் பொருட்களின் தேவையும் அவர்களுக்கு அதிகரித்தது. 2 பல்வேறு பொருட்களையும் கைகளில் சுமந்துகொண்டு வீடு திரும்புவது பல மணி நேரங்களை எடுத்தது. 3 அத்துடன் பிள்ளைகள் சந்தையில் காணும் தேவையற்ற பல பொருட்களிலும் விருப்பம் கொண்டு அவற்றை வேண்டித் தரும்படி கேட்கத் தொடங்கினார்கள்.	**3**

© UCLES 2023

https://xtremepape.rs/

Question	Answer	Marks
12	பிரத்தியேக வாகனம் வேண்டியது அவர்களுக்கு எவ்வகைகளில் உதவியது? கவிதாவின் நேர ஒழுங்குக்கு உதவுவதாக இருந்தது. விமலன் தனியாகச் சந்தைக்குச் செல்வதற்கு உதவியது.	2

	Language and Spelling
5 (Excellent)	• Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. • Varied, precise vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased in a sophisticated manner. • Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	• Clear, appropriate language. • Appropriate vocabulary. • Relevant material from the text is rephrased well. • Few technical errors.
3 (Adequate)	• Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simply syntax. • Adequate vocabulary. • Evidence of copying word for word from text. • Some technical errors.
2 (Weak)	• Unsophisticated language, not always appropriate. Very simply syntax with some clumsiness. • Thin vocabulary. • General reliance on copying from text. • A number of technical errors.
1 (Poor)	• Thin, inappropriate use of language. • Confused and obscure. • Indiscriminate copying from the text may occur. • Many errors.
0	• Nothing worthy of credit.

© UCLES 2023

https://xtremepape.rs/